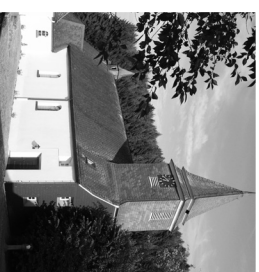


Welcome to the pastoral ministry association Dorlar-Wormbach!

In this leaflet, we'd like to give you an overview of our "Pastoralverbund" = pastoral ministry association. A "Pastoralverbund" is a community of several parishes, which are legally independent and work individually in many sectors, but collaborate in some areas, e.g. preparation for the sacraments. The "Pastoralverbund" in archdiocese Paderborn is an attempt to cope with decreasing numbers of church-goers and priests in order to create a future-oriented and vivid church. The "Pastoralverbund Dorlar-Wormbach" is part of the decany Wormbach and the archdiocese of Paderborn. It belongs to the town Schmalleberg. Our "Pastoralverbund" consists of four parishes, one "Vicary" and one parish daughter. All in all, there are 24 villages and a lot of lonely farms. Our children are taught in three elementary schools. Two of them are catholic elementary schools. The elder children visit schools in the surrounding towns of Schmalleberg, Friedeburg, Eslohe, Meschede and Altenhunden. The parish is brought to life by many parishioners who contribute to the community in different areas. In many places throughout the "Pastoralverbund", annunciation, care for the others and the

celebration of Mass services are strengthened in the celebration of Eucharist (Holy Mass). We are searching new ways for a life with the bible. The "Pastoralverbund Dorlar-Wormbach" was established by Archbishop Hans-Josef Becker in September 2004. We want to celebrate the foundation together with our guests on World Youth Day on August 14th. Let the basis of our "Pastoralverbund" be marked by the message "You are builders of peace and justice" and the motto of the World Youth Day 2005 "We have come to worship him". The beautiful landscape of the Sauerland invites you to go hiking and wander. You will see many wayside crosses and small places of prayer and adoration on your way that point at the deep connection of present and past generations with the creator of the world. Often they express gratitude for and requests to the Lord.

This leaflet does not go into details about the countless chapels in our villages. What all churches and chapels have in common is that they are proof of the faith of present and past generations.



Arpe – St. Antonius der Einsiedler

St. Antonius the hermit / st Antoine l'ermite

In 17. Jahrhundert erbaute Renaissancekapelle mit Aufbau von 1923. - Bemerkenswert ist der mit Verzierung ausgestattete Zelebrationsaltar und das Bild der hl. Familie. Von der Straße her sieht man die Figur des hl. Antonius mit seinen Schweinen. Die Figur lädt ein zum Verweilen.

Renaissance chapel with extension (from 1923) originally built in the 17th century. A very remarkable detail is the celebration altar with rich ornaments and a painting of the Holy Family. From the street outside you can discover the figure of the St. Anthony with his pigs. It invites you to stay and have a rest.

Chapelle renaissance construite au 17me siècle avec une agrandissement du 1923. A voir la table de communion avec ses décorations et sa peinture de la Sainte Famille. De la route on voit un monument de St Antoine avec ses cochons. Le monument invite à se reposer.

Berghausen – Pfarrkirche St. Cyriakus

parish church st. Cyriakus / l'église paroissiale st. cyriaque

Romanisches Kleinod und wahrscheinlich die älteste erhaltene romanische Dorfkirche im Sauerland; dreischiffige, kreuzförmig angelegte Pfeilerkirche aus dem 12. Jahrhundert. Bild des erhobten Jesus Christus in der Apsis beherrscht den Raum und lädt ein, sich auf die Vielfalt der Fresken im Chorraum einzulassen.

Romaneque gem and probably the oldest preserved Romanesque village church in the Sauerland. This village church out of the 12th century consists of three naves and is built in the shape of a cross, a painting of the raised Jesus Christ in the apse dominates the room and invites you to let yourself be captured by the diversity of the fresco-paintings in choir loft.

Bijou roman et peut-être la plus ancienne église romaine existante dans un village du Sauerland; construite avec trois naves en forme d'une croix du 12me siècle. Dominée par une peinture de Jésus Christ dans l'abside qui invite de regarder toutes les fresques dans le chœur.



Bracht – Pfarrkirche St. Marien

St. Marien / l'église paroissiale ste. Marie

1948 gebaut; nachdem die 1887 gebaute St. Lucia Kirche im April 1945 zerstört war. Auffällig ist der im Sauerland selten anzutreffende Zwiebelturn.

This church was built in 1948 after the former St. Lucia Church built in 1887 had been destroyed in April 1945. One remarkable detail is the onion tower which you will find only very rarely in the Sauerland.

Construite en 1948 après que l'église Ste. Lucie du 1887 fut détruite en avril 1945. Remarquable est le clocher à bulbe une rareté dans cette région.



Altenlpe – Pfarrvikarie St. Lucia

St. Lucia Church / Le vicaire Ste. Lucie

Dreijochige Hallenkirche aus dem Jahre 1921, in die ein Teil der alten Kapelle aus dem Jahre 1887/88 einbezogen wurde. Spätbarocker Hochaltar. Sehr schön renoviert mit vielen Schriftzügen an der Decke.

Hall church with 3 bays built in 1921, later a part of the old chapel from 1887/88 was integrated. Late Baroque high altar. Beautifully renovated with a lot of inscriptions at the ceiling.

Eglise de halle du 1921 dans laquelle une partie de la vieille chapelle des années 1887/88 a été intégrée. L'autel en style baroque jeune. Très bien rénovée avec des écritures au plafond.

Cette documentation vous donnera une petite impression de notre association pastorale. Une association pastorale est une communauté de paroisses. Elles sont juridiquement indépendantes, dans beaucoup de secteurs elles travaillent séparément, dans d'autres - comme par exemple la préparation des sacrements et du catéchisme - elles coopèrent. Vue qu'il y a de moins en moins de chrétiens et de prêtres, l'archidiocèse de Paderborn essaie de faire revivre l'église avec l'association pastorale, d'avoir une église plus vivante.

En septembre 2004 a été fondée l'association pastorale Dorlar-Wormbach par l'archevêque Hans-Josef Becker. Le 14 août 2005 avec les visiteurs de la journée mondiale de la jeunesse, nous allons célébrer cette fondation. Il y a 4 paroisses, une filiale et une vicairie dans notre association pastorale Dorlar-Wormbach. En tout elle est composée de 24 petits villages et de fermes d'agricultures. Il y a trois écoles maternelles. Les jeunes vont aux écoles de Schmalleberg, Friedeburg, Eslohe, Meschede et Altenhunden - les villes les plus proches. Espérons que la fondation de l'association pastorale Dorlar-Wormbach reflète le message du ancien Pape Jean Paul II «Vous êtes les constructeurs de la paix et de la justice.» et

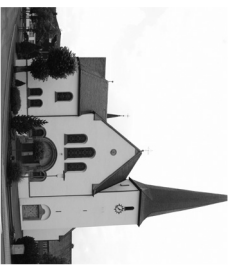
aussi le thème de la journée mondiale 2005 «Nous sommes venus de l'adorer.»

L'association pastorale Dorlar - Wormbach se trouve dans le doyenné Wormbach et dans l'archidiocèse de Paderborn et fait partie de la ville de Schmalleberg.

La paroisse vit par beaucoup de gens dans toutes les structures, par leur engagement dans les différentes branches et avec leur moyens. Les services principaux - la proclamation de la foi, la charité et la célébration des offices - se font dans les différents lieux de la communauté de paroisses. La consolidation et la source de vie s'obtiennent dans l'eucharistie. Nous cherchons de vivre une vie suivant la bible.

Notre beau paysage du Sauerland invite à cheminer et à se promener. En route il y a beaucoup de croix de chemins et petites maisons de la vénération. Elles reflètent l'attachement de gens et de nos ancêtres au bon dieu, le créateur du monde. Elles sont surtout un signe de la gratitude et de la prière vers Dieu. Toutes les petites chapelles des villages n'ont pas été mentionnées. Typique pour notre l'association pastorale est l'unité de quelques villages («Kirchspiel» = jeu de l'église). Toutes les églises et les chapelles ont en commun le témoignage de la foi des générations passées et actuelles.

Dorlar – Pfarrkirche St. Hubertus / l'église paroissiale St Hubert



Neoromanische Pfarrkirche aus dem Jahre 1913. Turm und Seitenschiff vom Bau 1358. Bemerkenswert ist die spätgotische Pieta von 1475 und der tausendjährige Taufstein, der früher in der Kapelle in Kirchhipe stand.

Neo-romanesque parish church built in 1913, the tower and the aisle are from 1358. Remarkable details are the late Gothic Pieta from 1475 and the 1000-years-old font which in former times could be found in the chapel of Kirchhipe.

Eglise paroissiale néo-romaine du 1913; la tour et le nef latérale ont été construits en 1358. Remarquable est la pieta gothique du 1475 et aussi la pierre de baptême qui a plus de mille ans. Dans le temps il se trouvait dans la chapelle St. Cyrinaque de Kirchhipe.

Wormbach – Wallfahrts- und Pfarrkirche St. Peter u. Paul / l'église paroissiale des Sts Pierre et Paul

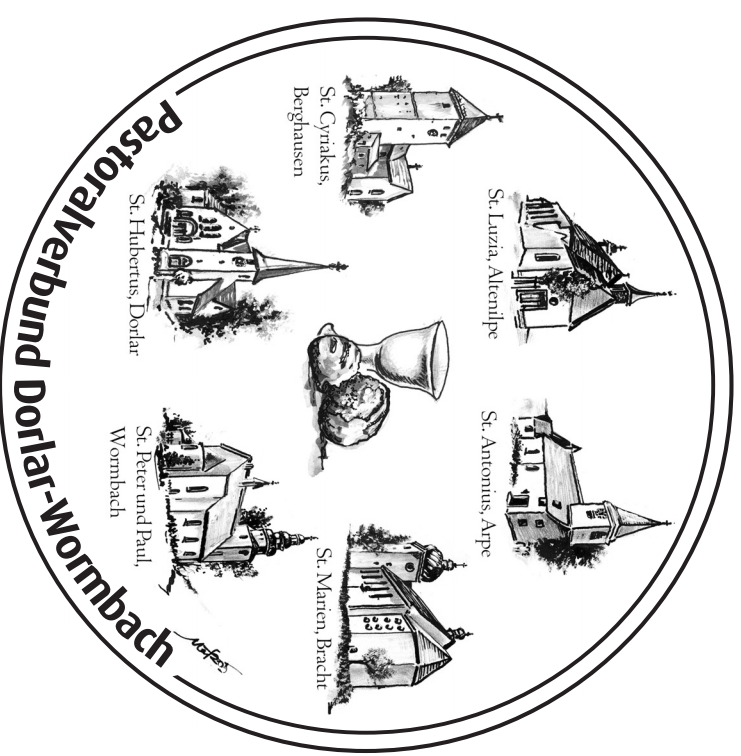


In einer der „Jupfarenen des Sauerlandes“ steht die Kirche St. Peter u. Paul. Schon in heidnischer Zeit war Wormbach Kultstätte. In der spätromantischen Hallenkirche ist die Ausmalung mit Tierskreiszeichen berühmt. In der Apstifinder sich eine Darstellung des „Jüngsten Gerichts“. Die barocke Ausstattung aus dem 18. Jahrhundert fügt sich harmonisch in das Innere aus romanischer Zeit ein. Auf die Verehrung der heiligen Walburga, bereits seit über 300 Jahren, sei besonders hingewiesen.

In one of the “gaily parishes of the Sauerland” you will find the church St. Peter and Paul. Already in heathen times Wormbach was a centre of cult worship. Some very famous details in this late Romanesque hall church are the paintings showing signs of the zodiac. In the apse you will see a presentation of the “Last Judgement”. The baroque furnishing out of the 18th century is integrated very harmonically into the interior of Romanesque times. A very remarkable fact about Wormbach is the veneration of the St. Walburga, which can be traced back for over 300 years.

Une des plus anciennes paroisses du Sauerland est l'église des Sts Pierre et Paul. Déjà en temps païen le village de Wormbach a été un lieu culturel. Les fresques avec les signes zodiacaux de l'église romaine sont très connues. Dans l'abside il y a une reste d'une peinture du dernier tribunal. L'intérieure baroque du 18ème siècle harmonise très bien dans l'église romaine. A indiquer aussi est la vénération de la Ste. Walburga qui se fait déjà depuis 300 ans.

Willkommen im Pastoralverbund Dorlar-Wormbach!



Anspruchpersonen gibt es in allen Orten – Seelsorger im Pastoralverbund sind:

There are contact persons in all locations. The parish council (Pfarrgemeinschaft) takes care of the vivid christian life.
In charge of pastoral work and care in the “Pastoralverbund” (parish association) are:

Il y a des personnes à contacter dans toutes les paroisses. La vie pastorale est coordonnée par la direction de conscience:

Pfarrer Heinz Reperich · Alt Wormbach 15 · 57392 Schmallenberg-Wormbach · ☎ 02972/6429
Pastor Georg Toborek · Hauptstraße 3a · 57392 Schmallenberg-Dorlar · ☎ 02971/86253
Gemeinderreferentin Irmtrud v. Plettenberg · Schladeweg 4 · 57392 Schmallenberg-Werpe · ☎ 02972/4042

Mit diesem Blatt möchten wir einen kleinen Eindruck aus unserem Pastoralverbund vermitteln. Ein Pastoralverbund ist eine Gemeinschaft von Pfarreien. Kirchengemeinden, die rechtlich eigenständig sind, in vielen Dingen selbstständig arbeiten, aber auch in einigen Bereichen z.B. Sakramenten-katechese zusammenarbeiten. Der Pastoralverbund ist in der Erzdiözese Paderborn ein Versuch mit den schwindenden Zahlen der Kirchenbesucher und Priester eine zukunftsweisende und lebendige Kirche zu leben. Der Pastoralverbund Dorlar-Wormbach gehört zum Dekanat Wormbach und zur Erzdiözese Paderborn. Der Pastoralverbund Dorlar-Wormbach ist in der Stadt Schmallenberg. Unser Pastoralverbund besteht aus vier Pfarreien und einer Pfarrvikarie, insgesamt sind es 24 kleine Dörfer und weitere Gehöfte. Es gibt hier drei Grundschulen. In all den Strukturen lebt die Gemeinde durch viele Menschen, die in verschiedenen Bereichen ihre Fähigkeiten einbringen. Die Grunddienste Verkündigung, Sorge für den Nächsten und die Feier der Gottesdienste werden ausgeführt

an vielen Orten des Pastoralverbundes, Stärkung und Stütze erhalten sie immer wieder in der Feier der Eucharistie. Der Pastoralverbund Dorlar-Wormbach ist im September 2004 vom Erzbischof Hans-Josef Becker errichtet worden. Wir feiern die Gründung gemeinsam mit unseren Gästen vom Weltjugendtag am 14. August. Mögen die Fundamente des Pastoralverbundes Dorlar-Wormbach geprägt sein von der Botschaft „Ihr seid Bauleute des Friedens und der Gerechtigkeit“ und dem Motto des Weltjugendtages 2005 „Wir sind gekommen ihn anzubeten“. Unsere schöne Sauerländer Landschaft lädt zum Wandern und spazieren gehen ein. Die vielen Wegkreuze und Heiligenhäuschen unterwegs, verwenden auf die Verbundenheit heutiger Menschen und unserer Vorfahren mit dem Schöpfer der Welt. Sie sind oft ein Ausdruck für Dankbarkeit und Bitte an Gott. Nicht erwähnt sind in diesem Blatt die vielen Kapellen in den Dörfern. Allen Kirchen und Kapellen ist gemeinsam, dass sie Zeugnisse des Glaubens vergangener und gegenwärtiger Generationen sind.